

# 9. Le voyage : Vers Le Havre

## De Drachenbronn vers Greenwood, des Alsaciens en Illinois

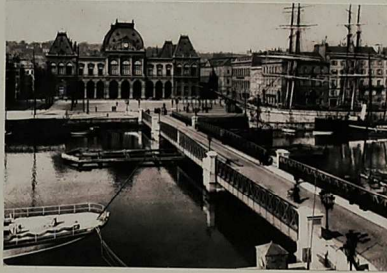
Le texte est un extrait des souvenirs de Friedrich Bertschy recueillis auprès de Peter Herdklotz.

Les premiers colons allemands du comté de Mc Henry sont venus de la Basse Alsace. La plupart des immigrants venaient de Drachenbronn, un petit village au pied des Vosges, situé entre Wissembourg et Woerth et habité par 60 familles d'honnêtes et simples paysans qui cultivaient une terre aride avec une application sans fin. Cependant, le rendement restait faible et leurs regards se tournaient vers le nouveau continent.

Déjà en l'an 1833, les familles de Jacob Wiedrich, Michael Werner et Christian Meder s'étaient rendues en Amérique et s'étaient installées à New York. Répondant à leur appel, Michael Kochersperger immigra en Amérique en 1835 mais il retourna au pays en 1836 pour y chercher son père, Adam Kochersperger, ainsi que son frère et ses trois sœurs.

Cinq autres jeunes gens de Drachenbronn décidèrent de les suivre, à savoir les frères Michael et Peter Herdklotz, Jacob Eckert, Peter Sondericker et Heinrich Kühn.

Ils entreprirent leur périlleux voyage pour se rendre au port français du Havre à bord de deux chariots couverts tirés par des chevaux et chargés de provisions, ils mirent 7 jours pour y arriver.



## SAILORS REST & COFFEE BAR

23, Quai Casimir-Delavigne, 23

DE A. V. 2330

English Newspapers and Shipping Gazette daily. Bagatelle and Games of various kinds, and writing materials. All free. Refreshments of very moderate charges. Open from 7 a.m. until midnight. Sundays, closed during Divine Service. LETTERS for ships arriving directed here, will be put on board without delay. Comfortable lodgings for Captains, Officers, and their wives. (Private entrance).



A l'arrivée au port du Havre tout paraît facile ; à condition d'avoir les 200 francs nécessaires à la traversée, chacun peut accéder aux navires en partance pour New-York ! On peut même embarquer avec seulement un passeport intérieur français, les autorités de la ville ne désirant pas encombrer les rues de sans-abris.

Au Havre ils achetèrent du jambon, des pommes de terre et des biscottes (Zwieback) puis ils montèrent à bord d'un paquebot postal français. Il y avait 150 passagers, 14 matelots et officiers et deux cuisiniers noirs que nos Alsaciens considéraient avec beaucoup d'étonnement.



In Le Havre ist es einfach ein Schiff nach Amerika zu finden wenn man die 200 Francs für die Überfahrt besitzt. Die Stadt will die Plut der Auswanderer so schnell wie möglich durchziehen lassen um Seuchen und Kosten zu vermeiden. Die Auswanderer ohne gültigen Ausweis werden nicht angehalten.